

Sổ tay hướng dẫn Soka giải thích về đời sống và cách sinh hoạt theo quy luật, điều lệ vv... ở Nhật bằng nhiều thứ ngôn ngữ. Mỗi chủ đề được giới thiệu thành từng trang riêng. Hãy chọn trang phù hợp khi cần thiết.

Sổ tay hướng dẫn này được đề ở Cơ quan hành chính thành phố -Shiyakusho (Ban Thị Dân , Góc tư vấn Quốc tế), các trung tâm phục vụ. Hoặc có thể hỏi tìm ở quầy hướng dẫn của các cơ quan công cộng.

Mong rằng Soka sẽ trở nên là nơi sinh sống tốt và ích lợi đối với tất cả mọi người

ガイドブック草加は、日本語や日本での暮らし方や決まりなどを、各国語で説明するものです。テーマごとに1シートとなっています。必要なシートを選んで使ってください。市役所（市民課、国際相談コーナー）、各サービスセンターにおいてあります。また、各公共施設窓口に頼んで取り寄せることもできます。皆さんにとって草加が住みよいまちとなるよう役立ててください。

Góc tư vấn Quốc tế

Các tình nguyện viên sẽ cung cấp và tư vấn các thông tin cho bạn.

Số Tel:(048) 922-2970 (trực tiếp) Số Fax: (048) 927-4955

E-mail : soka-kokusai@juno.ocn.ne.jp

Thứ: hai, tư, sáu 9:00 giờ sáng ~5:00 giờ chiều

Tầng 7, Tòa thị chính thành phố

Góc tư vấn quốc tế được vận hành bởi "NPO Living in Japan" với sự hợp tác của thành phố Soka.

国際相談コーナー ボランティアスタッフが情報を提供したり、相談にのります。

月・水・金 午前9時～午後5時

市役所本庁舎 7階

（国際相談コーナーは草加市の事業補助により、市民の立場で「NPO Living in Japan」が運営しています。）

作成：草加市 協力：草加市国際相談コーナー

(Góc tư vấn Quốc tế hoạt động dưới sự quản lý của Thành phố

Soka và sự hợp tác của 「NPO Living in Japan」

(令和4年度作成)

こつもくいちらん

項目一覧

Mục lục hướng dẫn

A-1 Thủ tục khi nhập cảnh 入国時の手続き

A-2 Đăng ký thị dân 住民登録

A-3 Chế độ hộ khẩu 戸籍制度

A-4 Đăng ký con dấu 印鑑登録について

B-1-1 Nhà ở 住宅

B-1-2 Chuyển nhà & Hiệp hội dân phố 引越しと町会

B-1-3 Ga, điện , nước..... 生活インフラ

B-1-4 Cách đổ rác ごみの出し方

B-2-1 Bảo hiểm y tế 健康保険について

B-2-2 Chế độ bảo hiểm chăm sóc 介護保険制度について

B-3 Kết hôn 結婚するには

B-4-1 Thai sản & Sinh con 妊娠から出産

B-4-2 Sức khỏe trẻ em 子どもの健康

B-4-3 Nuôi con 子育て

B-5-1 Giáo dục 教育

B-5-2 Học tiếng Nhật 日本語学習

B-6 Thuế 日本の税金

B-7 Làm việc tại Nhật **日本で働く**

B-8 Chế độ lương hưu 国民年金と厚生年金

B-9-1 Bằng lái xe 運転免許

B-9-2 Ô tô & Xe máy 自動車・バイクを所有する

B-9-3 Xe đạp 自転車にのる

B-10 Chơi & Học 楽しむ・学ぶ

B-11-1 Xử lý tình huống khẩn cấp 緊急のときの対応

B-11-2 Trang bị khi thiên tai 自然災害に備えて

C-1 Các trung tâm văn hóa – thể thao trong TP. Soka 草加市内の文化・運動施設

C-2 Các địa điểm tư vấn khi gặp khó khăn 困ったときの相談窓口

Sổ Tay Hướng Dẫn Soka

Nhật

ベトナム語版

B-7 Làm việc tại

**Guidebook
SOKA**

B-7

Làm việc tại Nhật

日本で働く

* このシリーズはやさしい日本語で書かれています。

* 草加市にお住まいの方の情報です。

B-7 Làm việc tại Nhật

1. Tư Cách

Để làm việc tại Nhật cần có Tư Cách Lưu Trú phù hợp cho việc Lao Động.

2. Tìm kiếm công việc

Trung tâm giới thiệu việc làm The Kokyo Shokugyo Antei-jo hoặc “Hello Work Office” sẽ giới thiệu, hướng dẫn việc làm, chi trả bảo hiểm việc làm cũng như tổ chức đào tạo việc làm

※Bạn có thể tham khảo Cuốn “Sổ tay Lao Động Người Nước Ngoài” (bằng tiếng Anh) theo địa chỉ trang web dưới đây:

<https://www.hataraku.metro.tokyo.lg.jp/shiryo/foreign-e/index.html>

<Trung Tâm Soka Hello Work >

• Địa chỉ: 4-10-7 Benten, Soka-shi.

Bạn có thể đi xe buýt tuyến đi “Yashio Danchi” hoặc “Kogyo Danchi Minami” từ ga Dokkyo-daigakumae và xuống xe tại ga “Shokugyo Antei-jo Mae”.

Điện thoại: 048-931-6111

Cần mang theo Hộ Chiếu và Thẻ Lưu Trú

Giới thiệu và tư vấn việc làm

Thứ Hai □ Thứ Sáu 8:30 sáng □ 5:15 chiều

Thứ Bảy tuần thứ 2 và thứ 4 trong tháng 10:00 sáng □ 5:00 chiều

□ Dịch vụ Phiên dịch

Tiếng Trung Quốc Thứ Năm 10:00 sáng □ 3:30 chiều

Tiếng Anh và Tiếng Bồ Đào Nha Thứ Tư và Thứ Sáu
10:00 sáng □ 3:30 chiều

<Trung Tâm Hướng dẫn, Hỗ trợ tuyển dụng Người Nước Ngoài Shinjuku >

Dành cho Người Nước Ngoài có Tư Cách Lưu Trú không giới hạn về Lao động hoặc cho Lưu Học Sinh Người Nước Ngoài muốn tìm việc làm thêm.

Địa chỉ: Tầng 1, Tòa Nhà Hello Work Shinjuku, 2-42-10 Kabuki-cho,

Shinjuku-ku, Tokyo Điện Thoại: 03-3204-8609

Có thể xem hướng dẫn bằng tiếng Anh theo địa chỉ trang web dưới đây

<https://jsite.mhlw.go.jp/tokyo-hellowork/var/rev0/0108/7720/2013111153627.pdf>

<Trung Tâm Tuyển Dụng Người Nước Ngoài Tokyo>

Dành cho Người Nước Ngoài có tư cách lưu trú là Lưu Học Sinh, Lĩnh Vực Kỹ Thuật □ Chuyên Môn, Giáo Dục, Kỹ Năng...

Địa chỉ: Tầng 13 tòa nhà Yotsuya Tower, CO MO RE Yotsuya, 1-6-1 Yotsuya, Shinjuku-ku, Tokyo Điện Thoại: 03-5361-8722

B-7 日本で働く

1. 資格 日本で働くには労働が認められている在留資格が必要です。

2. 仕事を探す

公共職業安定所 (ハローワーク) では、職業の紹介や指導、雇用保険の給付、職業訓練の斡旋をします。

*英語で書かれた「外国人労働者ハンドブック」は下記より:

<https://www.hataraku.metro.tokyo.lg.jp/shiryo/foreign-e/index.html>

<草加ハローワーク>

場所: 草加市弁天 4-10-7 獨協大学前駅から「八潮団地」または「工業

団地南」行きバスで「職業安定所前」下車 電話: 048-931-6111

ハローワークを利用する場合、パスポートと在留カードが必要です。

職業相談、紹介 月曜日～金曜日 8:30 am～5:15 pm

第2、4土曜日 10:00 am～5:00 pm

• 通訳サービスがあります

木曜日～中国語 10:00 am～3:30 pm

水曜日・金曜日・英語・ポルトガル語 10:00 am～3:30 pm

<新宿外国人雇用支援・指導センター>: 就労制限のない在留資格を持つ

外国人やアルバイトを希望する外国人留学生のため

場所: 東京都新宿区歌舞伎町 2-42-10 ハローワーク新宿 1階

電話: 03-3204-8609 次のHPから英語での案内が見られます。

<https://jsite.mhlw.go.jp/tokyo-hellowork/var/rev0/0108/7720/2013111153627.pdf>

<東京外国人雇用センター>: 外国人留学生、専門的・技術分野、教育、技能

などの在留資格を持っている人のため

場所: 東京都新宿区四谷 1-6-1 コモレ四谷 四谷タワー13階

電話: 03-5361-8722

3. Khi có khó khăn trong công việc hoặc tại nơi làm việc có thể liên lạc xin tư vấn tại các Đơn vị Tổ chức dưới đây:

□ Phòng Kiểm Tra Tiêu Chuẩn Lao Động (Cơ Quan của Chính Phủ)

Là Đơn vị chỉ đạo, kiểm tra việc đảm bảo điều kiện lao động theo Luật Tiêu Chuẩn Lao Động đã quy định cũng như việc thực hiện đảm bảo An Toàn Lao động và Sức Khỏe Người Lao Động theo Luật Vệ Sinh An Toàn Lao Động đã quy định tại các đơn vị Lao Động

Bộ Phận một cửa của Đơn Vị này không có Phiên Dịch Viên

□ Góc Tư Vấn Tổng Hợp Về Lao Động Kasukabe - Phòng Kiểm Tra Tiêu Chuẩn Lao Động Kasukabe Điện Thoại . 048-735-5227

□ Trung Tâm Tư Vấn Lao Động Tỉnh (Cơ Quan của Tỉnh)

Điện Thoại . 048-830-4522 Thứ Hai đến Thứ Sáu . 9:00 sáng □ 5:00 chiều

□ Góc Tư Vấn Lao Động Người Nước Ngoài .(Cơ Quan của Chính Phủ)

Có thể tư vấn qua Điện Thoại.

Trường hợp đến trực tiếp, cần liên hệ qua điện thoại trước.

□ Người Lao Động cho các Công ty trong tỉnh Saitama

Tiếng Anh : Thứ Hai □ Thứ Sáu 9:00 sáng~4:30 chiều

Điện Thoại. 048-816-3596

Tiếng Trung Quốc : Thứ Hai □ Thứ Sáu 9:00 sáng~4:30 chiều

Điện Thoại . 048-816-3597

Tiếng Việt : Thứ Hai □ Thứ Sáu 9:00 sáng~4:30 chiều

Điện Thoại . 048-816-3598

*Giờ nghỉ trưa: 12:00 trưa đến 1:00 chiều

Ban Kiểm Tra Lao Động - Cục Lao Động Saitama

Tầng 15 tòa nhà LA tower , Shintoshin 11-2, Chuo-ku, Saitama-shi

*Có hướng dẫn bằng tiếng Anh. Địa chỉ trang web Góc Tư Vấn Lao Động Nước Ngoài

Cục Lao Động Saita ma

<https://jsite.mhlw.go.jp/saitama-roudoukyoku/content/contents/000675390.pdf>

3. 困ったとき

仕事や職場の問題を相談できるところがあります。

① 労働基準監督署 (国の機関)

労働条件などを定めた労働基準法や、労働者の安全と健康を確保するための労働安全衛生法などが職場で守られるよう、指導・監督をしています。労働基準監督署の窓口には通訳できる人がいません。

・ 春日部労働基準監督署 春日部総合労働相談コーナー
電話 048-735-5227

② 県庁労働相談センター

電話 048-830-4522 月～金 9:00am～5:00pm

③ 外国人労働者相談コーナー (国の機関)

電話で相談できます。行く場合は必ず、事前に電話でご連絡ください。

・ 埼玉県内の会社で働いている人

英語--月～金曜日 9:00am～4:30pm 電話 048-816-3596

中国語--月～金曜日 9:00am～4:30pm 電話 048-816-3597

ベトナム語--月～金曜日 9:00am～4:30pm 電話 048-816-3598

* 昼休み : noon～1:00 pm

埼玉県労働局労働基準部監督課

さいたま市中央区新都心11-2 ランド・アクシス・タワー15F

* 英語での案内があります。埼玉労働局 外国人労働者相談コーナーHP :

<https://jsite.mhlw.go.jp/saitama-roudoukyoku/content/contents/000675390.pdf>

☐ Người Lao Động cho các Công ty ở Tokyo

Số Điện Thoại Tư Vấn cho Lao Động Người Nước Ngoài

*Nghỉ các ngày nghỉ lễ; nghỉ từ 29 tháng 12 đến 3 tháng 1 năm tiếp theo

Ngôn Ngữ	Ngày làm việc	Thời gian	Số điện thoại
Tiếng Anh	Thứ Hai~ Thứ Sáu	10:00 sáng đến 3:00 chiều (giờ nghỉ trưa 12:00 đến 1:00 chiều)	0570-001701
Tiếng Trung			0570-001702
Tiếng Bồ Đào Nha			0570-001703
Tiếng Tây Ban Nha			0570-001704
Tiếng Tagalog	Thứ Ba~ Thứ Sáu		0570-001705
Tiếng Việt	Thứ Hai ~ Thứ Sáu		0570-001706
Tiếng Mianma	Thứ Hai☐Thứ Tư		0570-001707
Tiếng Nepal	Thứ Ba☐Thứ Năm		0570-001708

*Số điện thoại miễn phí

Đường dây nóng số điện thoại tư vấn điều kiện lao động

*Nghỉ từ 29 tháng 12 đến 3 tháng 1 năm tiếp theo

Ngôn Ngữ	Ngày làm việc	Thời gian	Số điện thoại
Tiếng Nhật	Hàng ngày	Các ngày trong Tuần (Thứ Hai đến Thứ Sáu) 5:00 chiều đến 10:00 tối	0120-811-610
Tiếng Anh			0120-004-008
Tiếng Trung			0120-150-520
Tiếng Bồ Đào Nha			0120-290-922
Tiếng Tây Ban Nha	Thứ Ba, Thứ Năm, Thứ Sáu, Thứ Bảy	Ngày Lễ và ngày cuối Tuần 9:00 sáng đến 9:00 tối	0120-336-230
Tiếng Tagalog	Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Bảy		0120-400-166
Tiếng Việt	Thứ Tư, Thứ Sáu, Thứ Bảy		0120-558-815
Tiếng Mianma	Thứ Tư, Chủ Nhật		0120-662-700
Tiếng Nepal			0120-750-880

*Số điện thoại miễn phí

・東京都内の会社で働いている人

外国人労働者向け相談ダイヤル * 祝日、12月29日から1月3日は休み

言語	開設曜日	開設時間	電話番号
英語	月~金	10時~15時 (12時から13時は休み)	0570-001701
中国語			0570-001702
ポルトガル語			0570-001703
スペイン語			0570-001704
タガログ語	火~金		0570-001705
ベトナム語	月~金		0570-001706
ミャンマー語	月・水		0570-001707
ネパール語	火・木		0570-001708

*通話料金が必要です

労働条件相談ホットライン * 12月29日から1月3日は休み

げんご 言語	かいせつようび 開設曜日	かいせつじかん 開設時間	でんわばんごう 電話番号
にほんご 日本語	まいにち 毎日	へいじつ げつ きん 平日（月～金） ご じ 午後5時～ 午後 10 時	0120-811-610
えいご 英語			0120-004-008
ちゅうごくご 中国語			0120-150-520
ポルトガル語			0120-290-922
スペイン語	か もく きん ど 火・木・金・土	どにち しゅくじつ 土日・祝日 ご ぜん 午前9時～ 午後 9 時	0120-336-230
タガログ語	か すい ど 火・水・土		0120-400-166
ベトナム語	すい きん ど 水・金・土		0120-558-815
ミャンマー語	すい にち 水・日		0120-662-700
ネパール語			0120-750-880

*フリーダイヤル (無料)